

Wallpaper\*

# MALAYSIA

SURVEY

## OUR ART NOW!

นักจัดการทางศิลปะรุ่นใหม่พาศิลปิน  
รุ่นกลาง-ใหม่ของมาเลเซียมาแนะนำ

## CONCRETE HEIGHTS

งานออกแบบบ้านที่เต็มไปด้วยการทดลองและ  
สอดคล้องกับภูมิประเทศเขตร้อนชื้น

## FOSTER SKYLINE

มองดู skyline ของกัวลาลัมเปอร์ที่กำลังจะเปลี่ยนไปอีกครั้ง

## OLD STORIES RETOLD

นักออกแบบและผู้ประกอบการกลุ่มหนึ่งกำลังพยายาม  
คืนชีวิตใหม่ให้กับอโศก เมืองหลวงของรัฐเปรัก



# CONTENTS

Art | 182

## OUR ART NOW!

นักจัดการทางศิลปะรุ่นใหม่พาศิลปินรุ่นกลาง-ใหม่ของมาเลเซียมาแนะนำ

Architecture | 172

## CONCRETE HEIGHTS

งานออกแบบบ้านที่เต็มไปด้วยการทดลองและสอดคล้องกับภูมิประเทศเขตร้อนชื้น

## DELICATE INVENTION

สองสถาปนิก/มัณฑนากรที่ทำงานซุกที่สุดอีกกลุ่มหนึ่ง

## FOSTER SKYLINE

มองดู skyline ของกัวลาลัมเปอร์ที่กำลังจะเปลี่ยนไปอีกครั้ง

Design | 170

## BETTER TOGETHER

สินค้างานออกแบบของมาเลเซียในระยะเริ่มต้น

Food | 194

## THE BIG BEN

สำรวจการทำงานของผู้ประกอบการด้านร้านอาหารรุ่นใหม่ ที่ประสบความสำเร็จอย่างรวดเร็ว

Feature | 188

## OLD STORIES RETOLD

นักออกแบบและผู้ประกอบการกลุ่มหนึ่งที่กำลังพยายามคืนชีวิตใหม่ให้กับอโปห์ เมืองหลวงของรัฐเปรัก

Travel | 196

## WHITE MAGIC

บูติกโฮเทลที่ดัดแปลงมาจากแมนชั่นหรูอายุกว่าร้อยปีในป็นัง



**Editor:**  
Tunyaporn Hongtong

**Writer:**  
Narong Othavorn  
Tunyaporn Hongtong

**Photographer:**  
Tanapol Kaewpring

**Designer/Illustrator:**  
Pattanaphoom Phetchgrajang  
Numchok Khamwan  
Harisadhi Leelayuwapan

**Art Director:**  
Pattanaphoom Phetchgrajang

**Editorial Director:**  
Dheprathan Hemmuang

**Editor-in-Chief:**  
Chaiyong R.Angkura

**Special thanks to:**  
Chan Yi Lynn  
Joseph Foo  
Kevin Low  
Lim Oon Soon  
Nanthasinee Muadmanee  
Ng Sek San  
Norman Teh  
Sekeping Retreats  
Sze Ying Koh

# EDITOR'S LETTER

ภายในปีนี้เดียว มาเลเซียขึ้นหน้าหนึ่งหนังสือพิมพ์โลกไปติดๆ กันถึงสองข่าว เริ่มจากการหายสาบสูญไปอย่างไร้ร่องรอยของ MH370 ตามมาด้วยอุบัติเหตุสะเทือนขวัญที่เกิดขึ้นกับ MH17 (ไม่นับการจับกุม Anwar Ibrahim ที่เกิดขึ้นก่อน MH370 หายไปเพียงแค่วันเดียว) เหตุการณ์ทั้งสองทำลายความเชื่อมั่นที่ชาวโลกมีต่อสายการบินมาเลเซียแอร์ไลน์ไปย่อยยับและในขณะเดียวกัน ภาพลักษณ์ของมาเลเซียที่ใครหลายคนยังคงติดอยู่กับมายาคติว่าเป็นประเทศมุสลิมที่ล่าหลัง รวมทั้งถูกปกครองอย่างเบ็ดเสร็จโดยรัฐบาลที่มาจากพรรคของชนเชื้อชาติมลายูเพียงพรรคเดียวมายาวนานกว่า 50 ปี ก็ยิ่งย่ำแย่ลงไปอีก

แต่ในความเป็นจริงแล้ว หากหันมองประเทศเพื่อนบ้านทางใต้ของเรานี้ด้วยใจที่เปิดกว้าง คุณจะพบว่ามาเลเซียเป็นประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่ 'liveable' (น่าอยู่) ในอันดับต้นๆ เลยทีเดียว (อย่างน้อยเราที่ได้รับการการันตีจากชาวตะวันตกกลุ่มหนึ่งที่เลือกมาเลเซียเป็นบ้านหลังที่สอง) ปัจจัยสำคัญอันดับแรกก็คือเรื่องภาษา ตามมาด้วยระบบสาธารณสุขที่โลกที่ดี เช่นการที่เมืองต่างๆ บนคาบสมุทรมาลายาเชื่อมต่อกันด้วยถนนสายใหญ่ การเดินทางด้วยรถไฟที่สะดวกสบาย ทำให้ความเจริญไม่ได้กระจุกตัวอยู่แค่ในกัวลาลัมเปอร์ แต่กระจายออกไปยังเมืองอื่นๆ เช่น ป็นัง อโปห์ และยะโฮร์บารูห์ เป็นต้น แถมน่าสุดสนามบินสำหรับสายการบินต้นทุนต่ำ KLIA2 ก็เพิ่งเปิดประตูออกหมาดๆ ทำให้ไม่ว่าจะบินโลว์คอสต์หรืออะไรก็ตาม ผู้โดยสารจะสามารถต่อรถไฟสายด่วน KLIA Ekspres ไปยัง KI Sentral Station รวมทั้งต่อรถไฟไปยังเมืองต่างๆ ได้อย่างสะดวกสบาย นอกจากนั้น เมืองใหญ่ต่างๆ ก็ได้รับการดูแลอย่างดี มีการวางผังเมืองและการจัดการที่เป็นระบบระเบียบ รวมทั้ง มีพื้นที่สีเขียวให้คนมากมาย ทำให้ใครหลายคนที่เคยคิดว่ากัวลาลัมเปอร์ล่าหลังและ 'ร้อน' กว่ากรุงเทพฯ ก็ต้องทบทวนความคิดนั้นเสียใหม่ ที่สำคัญ แม้ว่าในทางปฏิบัติ รัฐบาลชุดปัจจุบันจะยังคงเป็นรัฐบาลจากพรรคการเมืองเดิมที่อยู่ในอำนาจมายาวนาน แต่ผลการเลือกตั้งล่าสุดเมื่อปีที่ผ่านมาก็แสดงให้เห็นการเปลี่ยนแปลงไปในทิศทางที่ดีขึ้น

อย่างชัดเจน รวมทั้งชาวมาเลเซียจำนวนมากก็ให้ความสำคัญกับเรื่องสิทธิเสรีภาพ และเรียกร้องประชาธิปไตยที่ใสสะอาด

เรื่องราวในแวดวงออกแบบของมาเลเซียก็ไม่ได้ต่างไปจากกันทีเดียวกับภาพลักษณ์ของเมืองที่ไม่สามารถตัดสินได้จากภาพภายนอกเพียงผิวเผิน เพราะถึงแม้มาเลเซียจะมีสินค้างานออกแบบและแฟชั่นอยู่น้อยนิด แต่ก็ไม่ได้หมายความว่าเราสามารถมองข้ามงานออกแบบโดยรวมของประเทศไปได้ ในการเดินทางคราวนี้ Wallpaper\* ได้พบสถาปนิก-นักออกแบบกลุ่มหนึ่งให้ความสำคัญกับสถาปัตยกรรมที่เข้ากันได้ดีกับสภาพภูมิประเทศในเขตร้อนชื้น รวมทั้งปรับปรุงบ้านแบบทาวนเฮาส์ที่มีอยู่แต่เดิมให้ออกมาเป็นผลงานที่มีอัตลักษณ์โดดเด่น ที่น่าสนใจอีกอย่างคือ แนวคิดเรื่องการอนุรักษ์ปรากฏให้เห็นอยู่เกือบทุกที่ ทั้งในงานออกแบบที่เน้นการใช้วัสดุรีไซเคิล กลมกลืนกับสิ่งแวดล้อม การกลับไปทำงานกับชนพื้นเมือง หรือ นักออกแบบอีกกลุ่มหนึ่งที่รวมตัวกันสร้างแพคเกจจิ้งกระดาษในกัวลาลัมเปอร์เพื่อหวังสนับสนุนให้ชาวเมืองหันมาหาพาหนะสองล้อนี้แทนการใช้รถยนต์ (แม้ว่าราคาน้ำมันในบ้านเมืองเขาจะถูกกว่าบ้านเราเป็นเท่าตัวก็ตาม) นอกจากนี้ เมื่อเดินทางไปยังป็นัง เรายังพบว่ารัฐบาลของป็นังและรัฐบาลกลางมาเลเซียกำลังนำเอาศิลปวัฒนธรรมร่วมสมัยมาสร้างจุดขายใหม่ให้กับเมือง เช่นเดียวกับกับอโปห์ ในรัฐเปรัก ที่ลูกหลานชาวเมืองกลุ่มหนึ่งกำลังพยายามสร้างโครงสร้างพื้นฐานที่สำคัญเพื่อดึงดูดให้คนรุ่นใหม่กลับมาทำงานในเมืองเก่าแห่งนี้

ก่อนโบทมีอลามาเลเซียในคราวนี้ นักออกแบบท้องถิ่นชื่อดังคนหนึ่งพูดกับเราอย่างต้อมเมื่อถามตัวว่า เขาหวังว่าเราจะได้ข้อมูลจากแวดวงออกแบบมาเลเซีย 'เพียงพอ' สำหรับผู้อ่าน Wallpaper\* แน่แน่นอน เราตอบเขาไปว่า เราได้ข้อมูลที่น่าสนใจเพียงพอ แต่ก็คงจะเพียงพอสำหรับวงการสร้างสรรค์ของมาเลเซียในเวลานี้เท่านั้น เพราะเราเชื่อว่าหากหลายแง่มุมของประเทศเพื่อนบ้านของเราแห่งนี้กำลังเปลี่ยนแปลงไปในทิศทางที่ดีขึ้นอยู่ทุกวัน จนเราไม่อาจจะสายตาออกมาได้สักนาที \*

# Better together

สินค้าประเภทงานออกแบบในมาเลเซียยังอยู่ในช่วงเริ่มต้น แต่ความพยายามที่จะเข้าไปทำงานกับช่างฝีมือท้องถิ่น รวมทั้งการใช้วัสดุไซเคิล เป็นสิ่งที่มาให้เห็นมาพักใหญ่แล้ว

WRITER: THT PHOTOGRAPHER: TANAPOL KAEWPRING

## 'Kerton Kaki Jengking'

เครื่องจักรสานสำหรับใส่รองเท้า XXL สีมียาวฟ้า, 26 RM, เครื่องจักรสานสำหรับใส่รองเท้า 3 ชั้น สีแดง, 35 RM ที่ลองฮันจัน Gerai OA

งานฝีมือส่วนมากของ Gerai OA จะใช้ช่างฝีมือท้องถิ่น (Orang Asli/Asal) ทำทุกกระบวนการเพียงแค่นัดเดียวต่อหนึ่งชิ้น. ถ้าใช้ชิ้นรวมมีคุณลักษณะงานศิลปะ. โดย Gerai OA จะระบุชื่อและอายุของช่างฝีมือแต่ละคนลงไป ในใบราคาของสินค้าเพื่อเป็นการให้เกียรติด้วย [www.facebook.com/geraioa](http://www.facebook.com/geraioa)

## 'Ms.Grey or'

เก้าอี้โครงเหล็กสีขาว เบาะสีน้ำเงิน จาก Kedai Bikin, 2,900 RM [www.studiobikin.com](http://www.studiobikin.com)

## 'XX Mirror'

โต๊ะจิวเอิลทำเป็นกระจกเงา จาก Kedai Bikin, 470 RM, [www.studiobikin.com](http://www.studiobikin.com)

## 'Butterfly Stool'

เก้าอี้ทำจากกระดาษสังข์ไซเคิล สีส้มชาติ พิมพ์เคลือบยูวี เพื่อความทนทานและกันน้ำ จาก Nomadic Series โดย Ormapaper- ราคาสอบถามได้ที่ [www.ornapaperplus.com](http://www.ornapaperplus.com)

Ormapaper- จำนวนรายละเอียดดูในหน้า 169

## 'Pandanus mat'

เสื่อลายพื้นเมือง จาก Gerai OA ราคาสอบถามได้ที่ [facebook.com/geraioa](http://facebook.com/geraioa)

## 'Nala Stationary'

สมุดโน้ตและกระดาษห่อของขวัญ จาก Nala สอบถามราคาได้ที่ [www.naladesigns.com](http://www.naladesigns.com)



## 'Submarine'

ภาพเทคนิคศิลปะคัลทรีน โดย Lisette Sheers จาก Nala ราคาสอบถามได้ที่ [www.naladesigns.com](http://www.naladesigns.com)



หน้านี้: บ้านของ Azizan บบ  
 Jalan Kurau ในย่านบึงฮาริส  
 ที่ยังเป็น ongoing project  
 ของ Studio Bikin อยู่ในปัจจุบัน

หน้าตรงข้าม: Farah Azizan  
 และ Adela Askandar สอง  
 ผู้ก่อตั้ง Studio Bikin

# Delicate invention



PHOTOGRAPHER: TANAPOL KAEWRING

คำกล่าวที่ว่า Studio Bikin คือกลุ่มสถาปนิก/มัณฑนากรรุ่นใหม่ที่สุดที่ฮอตที่สุดในมาเลเซียไม่น่าจะเกินจริง เพราะผลงานของพวกเขาให้เห็นอยู่ตั้งแต่ทิวาลัมเปอร์ไปจนถึงอัมปฮ์

WRITER: NARONG OTHAVORN PHOTOGRAPHY COURTESY OF STUDIO BIKIN

## Architecture

### 2004

Azizan เรียนจบจาก Architecture Association ในลอนดอน แล้วกลับมาร่วมงานกับ Seksan Design ในกัวลาลัมเปอร์

### 2006

Askandar เริ่มต้น Adela Askandar Design ของตนเองหลังจากจบคณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ The University of Cambridge ในปี 2002 และผ่านประสบการณ์ทำงานทั้งในอังกฤษและกัวลาลัมเปอร์มาก่อนหน้านั้น

### 2007-2010

Azizan และ Askandar มีโอกาสได้ร่วมทำงานเฉพาะกิจด้วยกันบ้างและระหว่างนั้น Tenggi House ก็สร้างเสร็จสมบูรณ์

### 2011

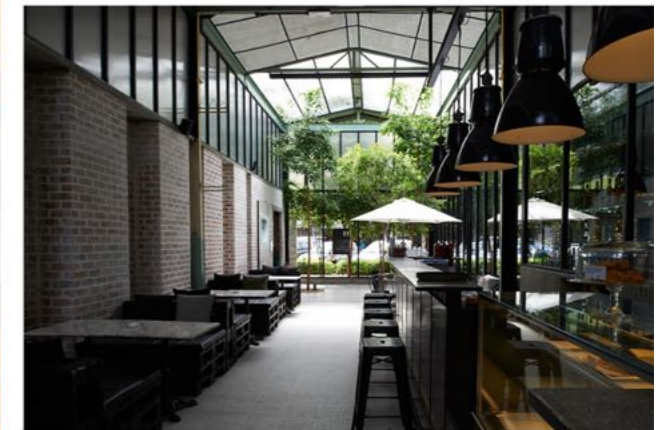
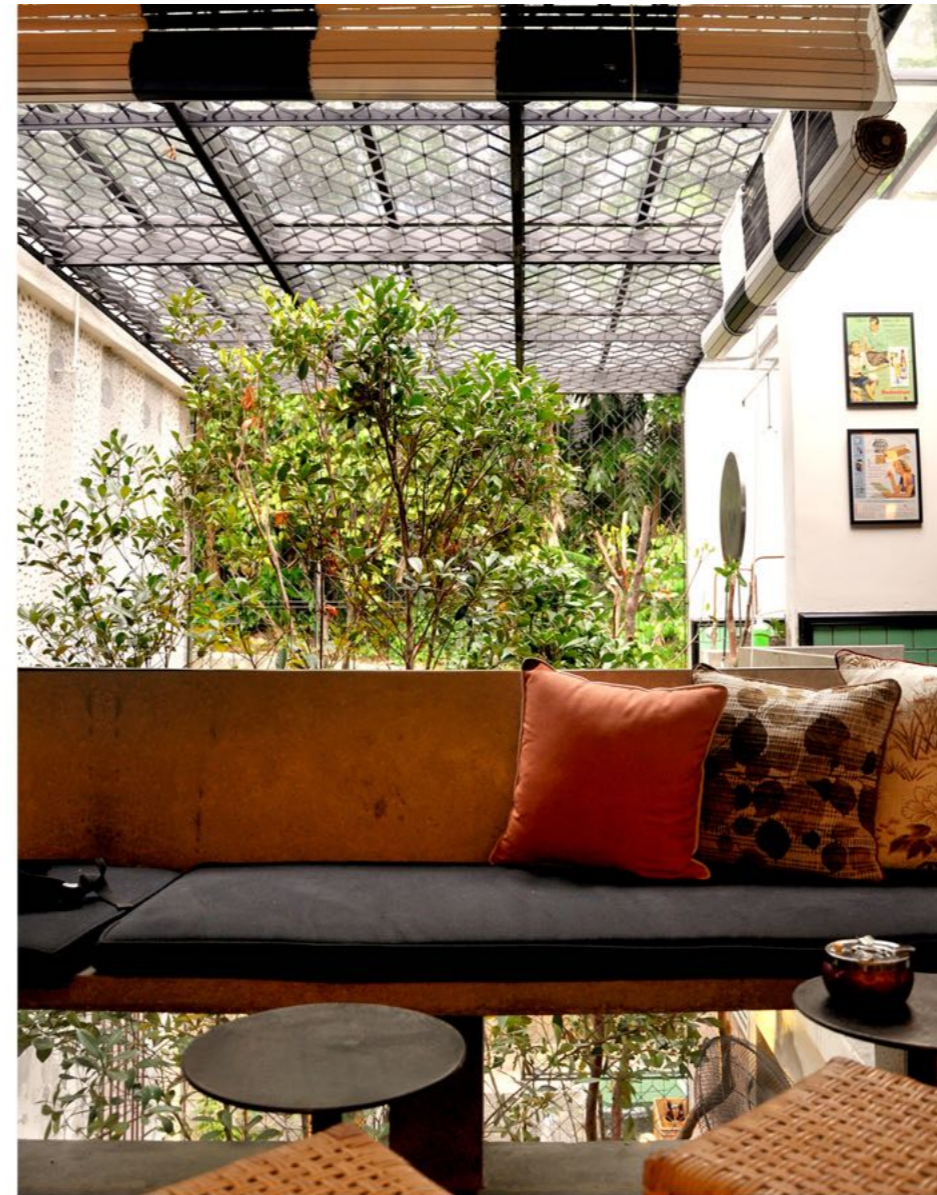
ทั้งคู่เริ่มก่อตั้ง Studio Bikin ด้วยกันอย่างเป็นทางการ และผลงาน Subsoil House ก็สร้างเสร็จในปีนั้น พร้อมกับ การเปิดตัวอีโพอซ์ออฟ Kadai Bikin ที่บรรจุงานออกแบบเฟอร์นิเจอร์ของพวกเธอไว้ด้วย

### 2012-2013

Hit and Mrs และ Plan B Ipoh เสร็จสมบูรณ์ขึ้นตามลำดับ

### 2014

Studio Bikin ทำสิ่งชวนอยู่กับการพัฒนาโรงพิมพ์เก่า Art Printing Works และโครงการอื่นๆ อีกมากมายรวมถึงบ้านของ Azizan เองที่ชื่อว่า Kurau House



## “พวกเราคิดว่ามันเป็นหลักพื้นฐานที่สำคัญที่สุดของการออกแบบพื้นที่สำหรับประเทศในแถบเมืองร้อนอย่างเรา”

บ้านเลขที่ 8 บน Jalan Kemuja ในย่านบังซาร์ของกรุงกัวลาลัมเปอร์ ที่ซึ่งการเรียกแขกไม่ใช่เรื่องง่าย เป็นที่ที่ Farah Azizan และ Adela Askandar สองโคเรกเตอร์แห่ง Studio Bikin เลือกเป็นที่ตั้งสำนักงานและโชว์รูมขนาดเล็ก (Kedai Bikin) ที่รวมผลงานการออกแบบเฟอร์นิเจอร์ของ Studio Bikin โดยทั้งสตูดิโอและโชว์รูมของพวกเขาตั้งอยู่ด้านหลังช้อปปิ้งของ Nala แบนด์ของ Lisette Sheers ที่มีออฟฟิศงานด้านแบรนด์ดิ้งและกราฟิกดีไซน์อยู่บนบน Azizan และ Askandar รู้จักกันตั้งแต่สมัยที่ทั้งคู่ยังอยู่ที่อังกฤษ Azizan เรียนจบสถาปัตยกรรมจาก Architecture Association ในลอนดอน ส่วน Askandar จบจาก University of Cambridge ในช่วงปีที่ผ่านมา จากนั้นต่างคนก็ต่างกลับมาทำงานที่กัวลาลัมเปอร์ โดย Azizan ร่วมงานกับ Ng Sek San ที่ Seksan design ซึ่งเป็นช่วงที่เธอได้เรียนรู้การทำงานทางด้านสถาปัตยกรรมและภูมิสถาปัตยกรรมอย่างจริงจัง ส่วน Askandar นั้น หลังจากกลับมาทำงานกับ Unit One design ได้ไม่นาน ก็เริ่มตั้งสตูดิโอของตนเอง ในช่วงปี 2007-2010 Azizan และ Askandar มีโอกาสได้ร่วมงานกันแบบ

เฉพาะกิจหลายครั้ง จนกระทั่งปี 2011 ทั้งคู่จึงตัดสินใจเริ่มต้น Studio Bikin ด้วยกัน “เราไม่เคยคิดว่าการทำงานในสายอาชีพนี้จะทำให้พวกเราสร้าง หรือมีผลตอบแทนเป็นเงินที่มากมาย แต่เราเชื่อว่าแรงกายแรงใจที่เราทุ่มเทลงไปควรจะนำไปสู่ความก้าวหน้าทางความคิดในวงการออกแบบของประเทศ ซึ่งน่าเสียดายเหลือเกินที่มันยังไม่ค่อยมีความก้าวหน้าให้เห็นสักเท่าไร” Azizan กล่าวขึ้นหลังจากที่เธอพูดคุยถึงโครงการพัฒนาพื้นที่ของ Art Printing Works โรงพิมพ์เก่าแห่งหนึ่งในย่านบังซาร์ โดยปัจจุบันเจ้าของโครงการที่เป็นรุ่นลูกหลานของครอบครัวชาวมาเลเซียกำลังพยายามพัฒนาพื้นที่ตรงนี้ให้มารับกับไลฟ์สไตล์ใหม่ๆ เพื่อรองรับธุรกิจไปตามยุคสมัย ในขณะที่เดียวกันพวกเขาก็ต้องพยายามทำให้คนรุ่นเก่าเข้าใจวัตถุประสงค์ในการพัฒนาไปในทิศทางเช่นนี้ด้วย ซึ่งดูเหมือนจะต้องใช้เวลาไม่น้อย “เวลานี้ปีครึ่งอาจได้มาแค่การอนุญาตให้เริ่มออกแบบร้านค้าแฟรชหนึ่งเข้ามานั่นเอง” Askandar กล่าวเสริมถึงความเห็นที่เห็น้อยที่เกิดขึ้นเสมอหากพวกเขาต้องการนำเสนออะไรใหม่ๆ ให้กับเจ้าของ

โครงการ “แต่ฉันสนุก และท้าทายมาก และพวกเขาก็ภูมิใจกับผลลัพธ์ที่ออกมา” Azizan เล่าต่อ “อีกเรื่องที่สำคัญมากก็คือพวกเราทำงานเป็นทีมเสมอ ไม่ว่าจะระหว่าง Adela กับฉัน และลูกทีมทุกๆ คนในสตูดิโอของเรา พวกเราทุกคนแทบจะทำได้เกือบทุกอย่าง ทุกหน้าที่ แต่แน่นอน การแบ่งหน้าที่หลักในสตูดิโอมันต้องมียุติแล้ว” ผลงานของ Studio Bikin คู่จะโดดเด่นมากในเรื่องของการเลือกใช้วัสดุที่ทั้งความเบาและความหนักแน่นเข้ามาไว้ด้วยกัน รวมทั้งวิธีการ ‘ทำมือ’ โดยเฉพาะผลงานการออกแบบเฟอร์นิเจอร์ที่มีทั้งโต๊ะและเก้าอี้แบบต่างๆ ส่วนในด้านผลงานออกแบบทางสถาปัตยกรรมและตกแต่งภายใน พวกเขาจัดการกับเรื่องแสงธรรมชาติและระบายอากาศของพื้นที่นั้นๆ ได้เป็นอย่างดี “พวกเราคิดว่ามันเป็นหลักพื้นฐานที่สำคัญที่สุดของการออกแบบพื้นที่สำหรับประเทศในแถบเมืองร้อนอย่างเรา” ทั้งคู่ยืนยันขึ้นพร้อมกัน ฉะนั้นไม่ว่าจะเป็นโครงการบ้านพักอาศัยอย่าง Tenggi House, Kurau House และ Subsoil House พวกเขาจึงออกแบบให้มีคอร์ทยาร์ดกลางบ้าน (inner court) ทำหน้าที่รับแสงธรรมชาติจากภายนอกเข้ามา รวมทั้งช่วยให้เกิด

หน้ามี ฮัย, บริเวณ lounge bar ของ Hit and Mrs ก็คือคอร์ทยาร์ดกลางแจ้งที่แตกต่างออกไป หน้ามี ขยว, หน้าบ้าน Subsoil House ที่ปรับจากตึกแถวธรรมดาในเมืองเซลังอร์ ให้มีพื้นที่อยู่อาศัยที่โปร่งและรับแสงสว่างได้มากขึ้น หน้ามี ล่างขวา, ส่วนบาร์ภายในของ Plan B ในเมืองอีโปห์ หน้าตรงข้าม, The Long Retreat บ้านสร้างใหม่ในเมืองปาหัง ที่เน้นเรื่องพื้นที่เปิดในบ้าน

การหมุนเวียนระบายอากาศแบบที่แทบจะไม่ต้องพึ่งเครื่องปรับอากาศเลย ในขณะที่เกี่ยวกับการออกแบบพื้นที่เชิงพาณิชย์อย่างร้านอาหารกึ่งบาร์ Hit and Mrs ที่เกิดจากการปรับปรุงตึกแถวสองชั้นจากยุค 50s ในย่านบังซาร์ก็ยังมีคอร์ทยาร์ดกลางบ้านเป็นเครื่องมือหลักที่ทำให้ร้านมีบรรยากาศที่พิเศษออกไป หรืออย่างโครงการร้านอาหารและคาเฟ่ขนาดใหญ่ที่ชื่อ Plan B ในเมืองอีโปห์ (Ipoh) พวกเขาจัดการกับอาคารที่เป็นโกดังสินค้าเก่าให้กลับมามีชีวิตอีกครั้งด้วยการออกแบบให้มีคอร์ทยาร์ดและช่องรับแสง (skylight) ที่นำเอาแสงธรรมชาติเข้ามาในพื้นที่ ซึ่งเมื่อผสมกับการเลือกใช้วัสดุและสีสันทึบที่สร้างความโปร่งเบาและหนักแน่นในเวลาเดียวกัน ก็ยิ่งทำให้พื้นที่ให้ความรู้สึกรื่นรมย์มากขึ้นไปอีก Studio Bikin ไม่ได้เป็นเพียงนักออกแบบ /สถาปนิก /นักพัฒนากรุ่นใหม่ของมาเลเซียที่มีผลงานมาติดตามเท่านั้น แต่ทางด้านทัศนคติที่พวกเขามีต่อการออกแบบก็ยังน่าสนใจด้วยเช่นกัน โดยเฉพาะ motto สั้นๆ ที่ไม่ว่าจะเจอกับงานที่ซับซ้อนหรือยุ่งยากเพียงใดก็ตาม พวกเธอก็จะบอกว่า “We have fun” ★ [www.studiobikin.com](http://www.studiobikin.com)